

Approches culturelles : Découvrir quelques aspects culturels d'une langue vivante régionale

Compétences : Identifier quelques grands repères culturels de l'environnement quotidien des élèves du même âge dans les pays ou régions étudiés.

Domaines du socle : 1, 2, 3, 5

Attendus de fin de cycle :

les connaissances culturelles sont réparties selon trois axes : la personne et la vie quotidienne, des repères géographiques, historiques et culturels dans la langue étudiée et l'imaginaire.

		CM1	CM2
Repères de progressivité	La personne	Soi, éléments de description physique, les goûts, sensations, les sentiments, les habitudes, les vêtements, la famille, les grandes périodes de la vie, les éléments de description morale, les usages dans les relations à l'école	
	La vie quotidienne	les activités scolaires, les habitudes alimentaires, le sport, les loisirs artistiques, quelques métiers, la solidarité	
	L'environnement géographique et culturel	Les commerces, les lieux publics, les monstres, fées et autres références culturelles de la littérature enfantine, les poèmes, les chansons, les contes, les fables et légendes, les bandes dessinées, les grandes fêtes et coutumes, les recettes, les lieux publics, quelques villes, campagnes et paysages typiques, les drapeaux et monnaies (la Caraïbe)	
	Liste d'œuvres	<p>La rentrée scolaire : Poème « Zépon natirèl » de Henry Maurinier ; conte « Awòm épi Wòz-Kayenn » de Jan Juraver</p> <p>La Toussaint : Texte « Latousen ozanti » de Gilbert de Chambertrand dans Solèy ho 2 ; conte : « Ti-jan é ladyablès » de Benzo</p> <p>Noël : chants et comptines : « fleurit Noël » colibri ; conte: « Kochon fè grèv » de Benzo, ...</p> <p>Carnaval : poèmes : « Mi Mas » de Jo Clémence, « Man pè » de Gilbert Gratiant ; chants et comptines : Akiyo, Maskaklé , Mas Moul masif, ... ; conte : « Zarényé é Lapen mizisyen » de Benzo, ...</p> <p>Pâques : conte : « Konpen Lapen, Balèn é Léfan » de Benzo ; ...</p> <p>Les vacances scolaires : fable : Chyen pòyo é chyen bèwjé (Telchid et Poulet) dans Zayann, ...</p>	

Approche linguistique : lexique, grammaire et phonologie

Le travail sur la langue est indissociable de celui sur la culture. (B.O. du 19/11/2015, p.31)

Compétences :

développer les connaissances phonologiques, grammaticales, lexicales de la langue

Attendus de fin de cycle :

- Reconnaître et reproduire de manière intelligible les sons, l'accentuation, les rythmes et les courbes intonatives propres à chaque langue
- Avoir un contrôle limité de quelques structures et formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé
- Posséder un choix élémentaire de mots isolés et d'expressions simples pour des informations sur soi, les besoins quotidiens, son environnement

		CM1	CM2
	Lexique	<p>-Le champ lexical d'un environnement immédiat : la campagne et la mangrove (lakanpagn é mang/mangwòv-la) »</p> <p>-La polysémie : Karé Mèt-la karé (Le maître est rigoureux). / karé mwen (Il m'a fixé du</p>	<p>-Le champ lexical d'un environnement plus élargi : la mer et la forêt (lanmè é bwa-la)</p> <p>-L'homonymie : ta'y et tay Jak ni on chyen. Sé ta'y (le sien).</p>

Repères de progressivité		regard). <i>I désiné on karé</i> (Il a dessiné un carré). <i>I fè karé a kaz a'y</i> (Il a fait la base de sa maison).	Ki tay a chyen-la (la taille) ? -Sens propre/sens figuré : Jak maré (attache) chyen-la. / Jak maré (ensorcelé).
	Phonèmes et lien phonie graphie	- percevoir et reproduire les phonèmes spécifiques à chaque langue Exemples : Le son o s'écrit o : <i>on tomat</i> (une tomate), <i>po-la</i> (la peau), <i>on so</i> (un saut) Le son ò : <i>on pòt</i> (un pot, une porte); Ò ! Ò ! (l'étonnement) Le son on s'écrit on : <i>on pon</i> (un pont), <i>konpwann</i> (comprendre) Le son an s'écrit an : <i>manman</i> (maman), <i>tanbou</i> (tambour), <i>tan(temps)</i> , <i>vantrèdi</i> (vendredi) Le son in s'écrit en : <i>chyen</i> (chien), <i>lapen</i> (lapin), <i>penti</i> (peinture), <i>pen</i> (pain), <i>fen</i> (faim), <i>ten</i> (thym), <i>tenm</i> (timbre)	- percevoir et reproduire les phonèmes spécifiques à chaque langue Exemples : Le son an qui devient ann ou anm : tann (entendre), janm (jambe) Le son oi s'écrit wa : miwa (miroir), mwa (mois) Le r devient [w] : <i>nwè, konpwan, wòz</i> Le son ill , y s'écrit y : <i>on papiyon</i> (un papillon), <i>péyé</i> (payer) Le [dj] : <i>on timoun gyòk</i> le [dl] : <i>dlo</i> / Gwadeloup Le [tj] : <i>on kyòk</i>
	Intonation Accents et rythme	- percevoir et restituer les schémas intonatifs caractéristiques des différents types d'énoncés	- percevoir et restituer les schémas intonatifs caractéristiques des différents types d'énoncés - percevoir et restituer le phrasé d'un énoncé familier - repérer et respecter l'accent tonique
	Le groupe verbal	- l'expression du temps : <i>Le présent (Jak ka palé.), le futur (Jak ké palé.), le passé (Jak ð palé.)</i>	- l'expression du temps : <i>Le futur immédiat (Jak k'ay palé.), l'imparfait (Jak té ka palé.), le conditionnel présent (Jak té ké palé.), le plus-que-parfait (Jak té palé.)</i> - le complément
	Le groupe nominal	- Les déterminants possessifs : <i>chyen an mwen, chyen a vou (a'w), chyen a li (a'y), chyen an nou, chyen a zòt, chyen a yo</i>	- Les déterminants démonstratifs : <i>chyen- lasa</i> - Le genre et le nombre : <i>chyen-la : sé chyen-la, on mal chyen : on fimèl chyen</i> - L'adjectif (sa place et son accord) : <i>Jak vwè sé gran chyen voras-la. Sé chyen-la gran é voras.</i>
	La phrase	Les types de phrases : -déclarative, interrogative, exclamative, impérative. <i>Jak palé. Ès Jak palé ? Jak palé ! Palé, Jak.</i>	Les formes de phrase : -négative (positive) <i>Jak pa ka palé (Jak ka palé). Jak pa jan ka palé (Jak ja ka palé). Jak pa ka palé ankò (Jak ka palé toujou.). Jak pòkò ka palé (Jak ja ka palé). Jak pa ka palé ba pon moun (Jak ka palé ba moun). Pon moun pa ka palé ba Jak (Moun ka palé ba Jak).</i>
	La syntaxe élémentaire de la phrase :	-ordre des mots	-ordre des mots

Activité langagière : écouter et comprendre

Compétence :

Écouter et comprendre des messages oraux simples relevant de la vie quotidienne, des textes simples lus par le professeur.

Domaines du socle : 1, 2

Attendus de fin de cycle : Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent

lentement et distinctement.		
Repères de progressivité	CM1	CM2
	-Comprendre les consignes de classe -Suivre des instructions courtes et simples avec la gestuelle	-Comprendre une dizaine de consignes -Suivre des instructions courtes et simples
	-Utiliser quelques mots familiers et quelques expressions très courantes (formules d'encouragement et de félicitation, nom, âge)	-Utiliser quelques mots familiers et quelques expressions très courantes (la famille...) -Comprendre des énoncés très simples pour situer et décrire leur environnement proche (lieu d'habitation...)
	-Comprendre un texte lu par l'enseignant ou un texte audio (une chanson, une histoire, un poème, un enregistrement, ...) -Suivre le fil d'une histoire très courte avec des aides appropriées	-Comprendre un texte audio (une chanson, une histoire, un poème, un enregistrement, ...) -Suivre le fil d'une histoire très courte.
Activité langagière : parler en continu		
Compétence : Reproduire à partir d'un modèle, (se) présenter, décrire, lire à haute voix ou raconter. <i>Domaines du socle : 1, 2, 3</i>		
Attendus de fin de cycle : Utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat. Produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.		
Repères de progressivité	CM1	CM2
	-Reproduire un modèle oral simple extrait d'un chant, d'un poème, d'une histoire, d'un dialogue extrait littéraires (contes) Exemple : « Zarényé é Lapen mizisyen » de Benjamin Moïse (Benzo)	-Reproduire un modèle oral simple extrait d'un chant, d'un poème, d'une histoire, d'un dialogue extrait littéraires (contes et fables) Exemple : « Chyen bèwjà é chyen pòyò » traduit par S.TELCHID
	Se présenter oralement de manière autonome en disant son nom, prénom, âge et lieu d'habitation...	Présenter les autres.
	-Utiliser une ou deux expressions ou phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire et décrire son environnement quotidien.	Décrire des personnes et/ou des activités culturellement connotées.
	-Après entraînement, lire à haute voix de manière expressive des textes brefs	
	-Raconter une histoire courte	
Activité langagière : réagir et dialoguer		
Compétence : Participer à des échanges simples pour être entendu et compris dans quelques situations diversifiées de la vie quotidienne. <i>Domaines du socle : 1, 2</i>		
Attendus de fin de cycle : Poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont on a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.		
Repères de progressivité	CM1	CM2
	-Saluer. -Se présenter. -Formuler des souhaits basiques. -Utiliser des formules de politesse. Exemples : - <i>Kontan vwè zòt.</i> - <i>An sé timoun a Man Pòl, tit an mwen sé... ; tinon an mwen sé...é non savann an mwen sé...</i> - <i>An ni uit lanné si tèt an mwen é an vwè jou lè 20 janvyé...</i> - <i>An sé sèl timoun a fanmi an mwen é an sé moun Lansbètran...</i>	

	-Donner de ses nouvelles. -Demander à quelqu'un de ses nouvelles et réagir, Exemples : <i>Ki nouvèl a'w ? Ki nouvèl a fanmi a'w ? Kijan a'w? É kò-la? Ès ou ka kenbé ?</i>	
	-Répondre à des questions sur des sujets familiers. -Épeler des mots simples et transparents ainsi que des noms familiers. Exemples : Mango, sirèt, chat, kochon, lendi, papa, manman, sè, frè, mawdi, mèwkrèdi, jédi, vantrèdi, sanmdi, dimanch, tann, fen, prin	
Activité langagière : lire et comprendre		
Compétence : Comprendre des textes courts et simples (consignes, correspondance, poésie, recette, texte informatif, texte de fiction...) accompagnés d'un document visuel, en s'appuyant sur des éléments connus. <i>Domaines du socle : 1, 2</i>		
Attendus de fin de cycle : Comprendre des mots familiers, des phrases très simples et des textes courts et simples.		
Repères de progressivité	CM1	CM2
	- Lire des mots, des phrases très simples, des expressions très élémentaires en s'appuyant sur des images pour accéder au sens. - Comprendre globalement le contenu d'un texte simple. Exemples : lecture de BD ; d'albums ; de recettes ; ...	- Lire des textes courts et simples avec peu d'images. - Comprendre globalement le texte et y prélève des informations. Exemples : lecture de contes, de fables et documentaires, ...
		- Suivre la trame d'une histoire. (romans, ...)
Activité langagière : écrire		
Compétence : Produire de manière autonome des phrases avec ou sans modèle <i>Domaines du socle : 1, 2, 3</i>		
Attendus de fin de cycle : Copier un modèle écrit, écrire un court message et renseigner un questionnaire simple. Produire des énoncés simples et brefs.		
Repères de progressivité	CM1	CM2
	-Copier des mots isolés et des textes courts	-Décrire des objets, des lieux.
	-Écrire sous la dictée des expressions connues	-Raconter succinctement des expériences vécues ou imaginées.
	-Renseigner un questionnaire. -Produire de manière autonome quelques phrases sur soi-même, les autres, des personnages réels ou imaginaires. (avec un modèle, un guidage ou un visuel)	-Renseigner un questionnaire. -Rédiger un courrier court et simple, en référence à des modèles (message électronique, carte postale, lettre).

Les structures langagières sont détaillées dans le BO : **Bulletin officiel n° 32 du 8 septembre 2011.**